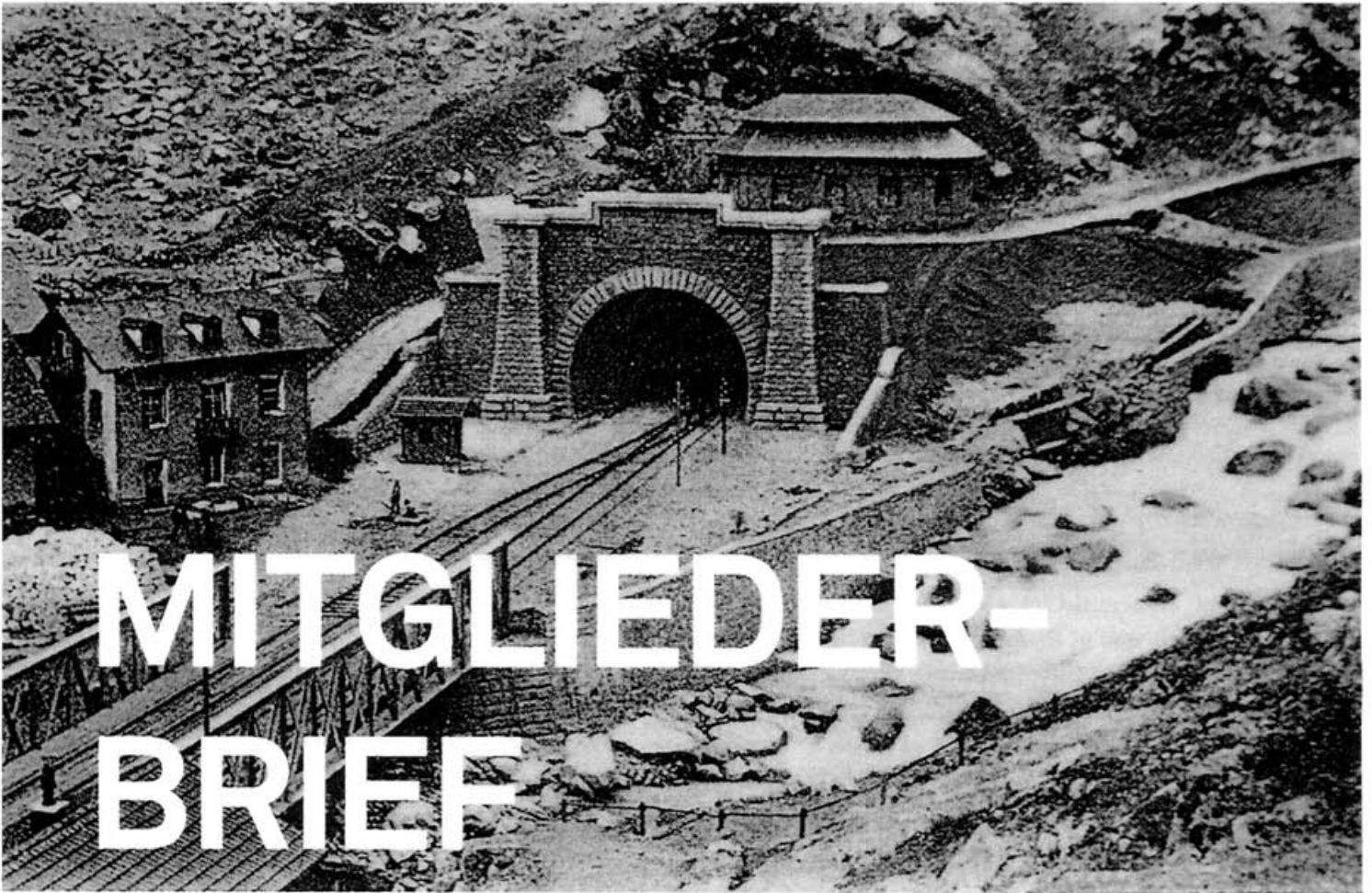




ICOMOS *suisse*

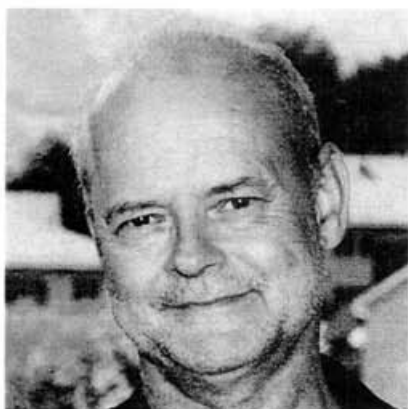


**MITGLIEDER-  
BRIEF**

**LETTRE AUX  
MEMBRES  
1/2011**

---

# LIEBE KOLLEGINNEN UND KOLLEGEN



Eduard Müller

Die Feiertage sind vorüber, die letzten Champagnerkelche und Rotweingläser gespült, nur der Bauchumfang erinnert noch leise an die rauschenden Feste. Der Alltag hat uns wieder. Ihnen allen möchte ich die besten Wünsche zum Neuen Jahr entbieten: Mögen Ihre Projekte, Hoffnungen und Pläne für 2011 in Erfüllung gehen.

Es hat im vergangenen Jahr wieder geklappt, auch wenn es zunächst nicht so gut aussah. Die beiden Kammern des Parlaments haben den dringend notwendigen Zusatzkredit für die Denkmalpflege erneut gesprochen. Vielleicht zieht man angesichts dieser alljährlichen parlamentarischen Willensbekundung in der Chefetage des Bundesamtes für Kultur längerfristig doch die notwendigen Schlüsse. Herzlichen Dank allen ICOMOS-Mitgliedern, die sich bei der Lobbyarbeit, die letztlich für diesen Erfolg ausschlaggebend war, mitbeteiligt haben.

Leider gibt es auch Unerfreuliches zu berichten. Das alte Kraftwerk Rheinfelden, ein hoch bedeutendes Industriedenkmal auf deutschem Boden ist trotz allen Bestrebungen abgebrochen worden. ICOMOS Schweiz und ICOMOS Deutschland, aber auch die Europa-gruppe von ICOMOS International haben sich zusammen mit anderen Institutionen und engagierten Privatpersonen vergeblich für den Erhalt der Anlage eingesetzt. Auch wenn die Bemühungen nicht von Erfolg gekrönt waren, möchte ich jenen, die sich für das Kraftwerk Rheinfelden eingesetzt haben, meinen herzlichen Dank aussprechen.

ICOMOS Suisse hat seit dem 1. Januar 2011 eine neue Geschäftsstelle. Da vestigia leider den Vertrag aufgekündigt hat, wurde aufgrund einer Ausschreibung die Genossenschaft mens&organisation in Winterthur

# CHÈRES ET CHERS COLLÈGUES,

*Les fêtes sont passées, les bulles des dernières flûtes de champagne se sont évanouies et seul notre embonpoint nous rappelle ces jours enchanteurs. Nous sommes à nouveau pris par le quotidien. Je vous transmets mes meilleurs vœux pour cette nouvelle année. Je souhaite de tout cœur que vos projets, vos espoirs et vos résolutions se réalisent en 2011.*

*L'année dernière s'est une fois de plus bien terminée, même si, au départ, les choses ne se présentaient pas trop bien. Les deux chambres du parlement ont à nouveau voté le crédit complémentaire au profit de la conservation du patrimoine, dont nous avons un besoin urgent. Peut-être les responsables de l'Office fédéral de la culture finiront-ils par tirer les conclusions de cet acte de volonté annuel de notre parlement. Je souhaite remercier tous les membres de l'ICOMOS qui ont participé au travail de relation publique qui, finalement, a été déterminant pour ce succès.*

*Il me revient également d'annoncer de mauvaises nouvelles. L'ancienne centrale hydro-électrique de Rheinfelden, un monument industriel de tout premier plan situé sur le territoire de nos voisins allemands, a été démolie en dépit de tous les efforts entrepris pour la conserver. Tant les sections suisses et allemandes de l'ICOMOS que le groupe Europe de l'ICOMOS international, sans compter les autres institutions et les privés qui se sont fortement engagés, se sont battus en vain pour la conservation de cet objet. Même si nos efforts n'ont pas été couronnés de succès, je souhaite remercier de tout cœur ceux qui ont apporté leur soutien à la défense de ce patrimoine.*

*ICOMOS Suisse possède depuis le 1er janvier 2011 un nouveau secrétariat. Dans la mesure où vestigia a malheureusement souhaité abandonner cette tâche, la coopérative mens&organisation à Winterthur a, à la suite d'un appel d'offre, repris cette activité. Le secrétariat général de l'ICOMOS Suisse est dorénavant assuré par Heinz Pantli, l'un de nos membres de longue date. Je lui souhaite beaucoup de succès dans cette activité. Je souhaite également remercier*



ICOMOS suisse

neu mit dieser Aufgabe betraut. Geschäftsführer von ICOMOS Suisse ist neu das langjährige ICOMOS-Mitglied Heinz Pantli. Ich wünsche ihm in dieser Tätigkeit viel Erfolg. Kristina Kröger und André Müller möchte ich ganz herzlich für die immense Arbeit danken, die sie in den letzten Jahren für ICOMOS Suisse erbracht haben. An unserer Adresse wird sich nichts ändern.

Es freut mich ausserordentlich, dass ich Sie dieses Jahr zur Mitgliederversammlung in den Kanton Uri einladen darf. Wir werden zusammen mit der Arbeitsgruppe Industriekultur ein spannendes Begleitprogramm zusammenstellen, das schwerpunktmässig den historischen Verkehrswegen über den Gotthard, allen voran der Gotthardbahnstrecke, gewidmet sein wird. Den 13./14. Mai 2011 sollten Sie sich also dringend in der Agenda anstreichen, wenn Sie dies nicht schon getan haben.

Vom 27. November bis zum 2. Dezember 2011 findet die 17. Generalversammlung von ICOMOS International in Paris statt. Sie ist verbunden mit einem wissenschaftlichen Symposium unter dem Titel «Le patrimoine, moteur de développement» und einem interessanten Besichtigungsprogramm. Natürlich hoffen wir auf eine rege Teilnahme der Schweizer Mitglieder an dieser Veranstaltung.

Diesem Schreiben liegt der alljährliche Einzahlungsschein für den Jahresbeitrag bei. Für die prompte Überweisung möchte ich Ihnen schon im Voraus danken.

Ich freue mich, viele von Ihnen bei den Veranstaltungen von ICOMOS Suisse und ICOMOS International in diesem Jahr begrüßen zu dürfen und verbleibe mit freundlichen Grüßen

EDUARD MÜLLER, PRÄSIDENT ICOMOS SUISSE

*de tout cœur Kristina Kröger et André Müller pour tout le travail qu'ils ont fourni au cours de ces dernières années en faveur de notre section nationale. Quant à l'adresse du secrétariat, elle demeure toujours valable.*

*Je me réjouis tout particulièrement de pouvoir inviter l'assemblée annuelle des membres de notre association dans le canton d'Uri. En collaboration avec le groupe de travail en charge du patrimoine industriel, nous allons mettre sur pied un programme d'accompagnement passionnant, consacré pour l'essentiel aux voies historiques franchissant le Gotthard et, en premier lieu, à la voie ferroviaire du Gotthard. Je vous recommande dès lors d'inscrire les dates des 13 et 14 mai dans votre agenda, si cela n'a pas encore été fait.*

*Du 27 novembre au 2 décembre 2011 aura lieu la 17e assemblée générale de l'ICOMOS international à Paris. Elle est associée à un symposium scientifique consacré au thème « Le patrimoine, moteur de développement » et à un programme de visites particulièrement intéressant. Nous espérons une participation active de nombreux membres suisses.*

*Dans l'enveloppe, vous trouverez le bulletin de versement des cotisations annuelles. Je vous remercie par avance pour un règlement rapide.*

*Je me réjouis de vous rencontrer nombreux dans le cadre des manifestations de l'ICOMOS Suisse et de l'ICOMOS international.*

*Veillez agréer, chères et chers collègues  
mes salutations les meilleures*

EDUARD MÜLLER, PRÉSIDENT DE L'ICOMOS SUISSE

## 17<sup>TE</sup> GENERALVERSAMMLUNG VON ICOMOS, 2011, PARIS

Die Vorbereitungen für die 17. Generalversammlung des ICOMOS, die vom 27. November – 2. Dezember 2011 in Paris stattfinden wird, laufen bereits auf Hochtouren. Nachdem der Traum einer Tagung im Iran geplatzt ist, bemüht sich Paris um höchste politische Aufmerksamkeit für die Generalkonferenz. Inzwischen haben neben Irina Bokova, Generaldirektorin der UNESCO auch Nicolas Sarkozy, Präsident Frankreichs sowie seine Hoheit Fürst Aga Khan das Patronat übernommen. Die Tagung selber wird am Hauptsitz der UNESCO, Place Fontenoy, stattfinden

Ich hoffe, dass alle Mitglieder auf der Website von ICOMOS Schweiz den Aufruf für Beiträge zum öffentlichen Symposium «Le patrimoine, moteur de développement» gesehen haben. Leider ist die Eingabefrist sehr kurz: bereits am 10. Februar 2011 18.00 Uhr sollten die Vorschläge (1/2 Seite 1'500 Zeichen) zu den vorgeschlagenen Themen in Paris eingehen (AG2011\_symposium@icomos.org). Sofern Sie dem Aufruf gefolgt sind, würde sich der Vorstand über eine kurze Mitteilung Ihrerseits freuen.

Als Landesgruppe Schweiz können wir – wie jede andere Landesgruppen von ICOMOS auch – mit maximal 18 Stimmen an den Abstimmungen und Wahlen der Generalversammlung teilnehmen. Der Vorstand geht davon aus, dass angesichts der geographischen Nähe und der grossen Attraktion von Paris, jedoch weit mehr als 18 Mitglieder von ICOMOS Schweiz an der Generalkonferenz teilnehmen werden. Wer als Mitglied ebenfalls Interesse daran hat, zusammen mit dem Vorstand, eine Stimme von ICOMOS Schweiz zu übernehmen, möge sich bis spätestens 31. August 2011 beim Sekretariat melden. Der Vorstand wird nach dem Datum des Eingangs der Meldung entscheiden. Es sind nur Mitglieder stimmberechtigt, die ihren Mitgliederbeitrag bis 1. Mai 2011 bezahlt haben!

Weitere Informationen werden folgen. Der Vorstand freut sich über eine aktive Teilnahme von möglichst vielen Mitgliedern. Sollten sich Fragen ergeben, richten Sie diese bitte via Sekretariat an mich.

MONICA BILFINGER, BERN

## 17<sup>E</sup> ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE L'ICOMOS, 2011, PARIS

*La préparation de la 17e assemblée générale de l'ICOMOS, qui aura lieu à Paris du 27 novembre au 2 décembre 2011, est déjà largement entamée. Après que l'espoir d'une manifestation en Iran ait avorté, Paris a accordé une attention politique toute particulière au choix du site de son assemblée générale. Entre-temps, outre Irina Bokova, directrice générale de l'UNESCO, le président Nicolas Sarkozy et son excellence le prince Aga Khan ont accepté de patronner cette manifestation, qui aura lieu au siège principal de l'UNESCO, Place Fontenoy.*

*J'espère que tous les membres ont pris connaissance sur le site internet de l'ICOMOS Suisse l'appel à contribution dans le cadre du symposium scientifique « Le patrimoine, moteur de développement ». Le délai de remise est malheureusement très court, puisque les communications sur ce thème (1/2 page à 1'500 signes) doivent être transmises jusqu'au 31 janvier 2011 à 18h à Paris (AG2011\_symposium@icomos.org). Au cas où vous répondriez à cet appel à contribution, le bureau vous saurait grès de l'en informer.*

*En tant que section suisse, nous jouissons du droit – comme n'importe quelle autre section nationale de l'ICOMOS – de participer avec 18 voix aux délibérations et aux élections de l'assemblée générale. Le bureau, au vu de la proximité géographique et de l'attractivité de Paris, part du principe que bien plus de 18 membres de l'ICOMOS Suisse participeront à la conférence générale. Tout membre qui souhaite disposer, en parallèle avec les membres du bureau, d'une voix de l'ICOMOS Suisse est prié de s'adresser au secrétariat avant le 31 août 2011. Le bureau distribuera les voix en fonction de la date de transmission du message. Seuls disposent de droits de vote les membres ayant versé leur cotisation avant le 1er mai 2011.*

*D'autres informations vous seront communiquées ultérieurement. Le bureau se réjouit par avance d'une participation active d'un maximum de membres. Au cas où vous auriez des questions, je vous prie de me les adresser par l'entremise du secrétariat.*

### IMPRESSUM

Auflage	tirage	250
Redaktion	rédaction	Michel Muttner ICOMOS suisse Sekretariat
Übersetzungen	traduction	Jean-Pierre Lewerer
Gestaltung	mise en page	JUNGHÄNI'S
Druck	impression	ICOMOS suisse Sekretariat
Bilder	images	Verkehrshaus der Schweiz
Kontakt	contact	secretariat@icomos.ch

MONICA BILFINGER, BERNE





ICOMOS *suisse*

# WILLKOMMEN

# BIENVENUE



Vreni Giger



Heinz Pantli



Philippe Hasler

## Liebe Mitglieder

Im Namen der vom Vorstand neu gewählten Geschäftsstelle, mensch & organisation (m&o), heissen wir Sie ganz herzlich willkommen. Wir sind seit dem 01.01.2011 bestrebt, mit unseren Dienstleistungen der Weiterentwicklung von ICOMOS wie auch der Unterstützung des Vorstandes und der Mitglieder mit einer schlanken Organisation gerecht zu werden. Als lernende Organisation sind wir für Rückmeldungen jeder Art dankbar: Kritik ist uns Anregung zur Weiterentwicklung und Verbesserung!

Gerne nutzen wir die Gelegenheit, uns kurz vorzustellen: m&o: Genossenschaft mit Sitz in Winterthur. Wir sind spezialisiert in der Führung und Dienstleistungserbringen bei NPO. Wir fühlen uns verpflichtet, dem «Fall als Ganzes» zu dienen, d.h. nach Kräften zu seiner Prosperität beizutragen.

Heinz Pantli (GL m&o/ langjähriges Mitglied ICOMOS) ist als Leiter Geschäftsstelle ICOMOS zuständig für die Unterstützung des Vorstands sowie Ansprechpartner für die deutsch-sprachigen Mitglieder.

Philippe Hasler (GL von m&o) bietet den Support in Organisationsentwicklung und ist Ansprechpartner für die Mitglieder aus der Romandie.

Vreni Giger (Leiterin Zentrale Dienste m&o) zeichnet verantwortliche für die gesamte Mitgliederverwaltung, die Vereinsrechnung und das Sekretariat ganz allgemein.

Die Geschäftsstelle ist für Sie telefonisch erreichbar jeweils Donnerstag, 08.30-12.00 Uhr. Sie erreichen uns jederzeit per e-Mail. Damit wir Sie rasch und zuverlässig mit Informationen bedienen können, brauchen wir Ihre e-Mail-Adresse. Bitte teilen Sie diese dem Sekretariat mit, falls dies noch nicht geschehen ist.

Mit regelmässigen Besuchen der Website [icomos.ch](http://icomos.ch) können Sie sich auf dem Laufenden halten. Wir freuen uns auf eine erbauliche Zusammenarbeit.

## Chers membres

Au nom de *mensch & organisation (m&o)*, la nouvelle direction générale élue par le conseil d'administration, nous nous réjouissons de vous accueillir très chaleureusement. Depuis le 01.01.2011 nous nous engageons avec une organisation aussi modeste que possible. Nous sommes aux services pour le développement de l'ICOMOS, en spécial le soutien du conseil d'administration et des membres. Comme «organisation qui apprend», nous dépendons de vos commentaires de toute nature: La critique est notre proposition pour le développement et l'amélioration! Nous sommes heureux de saisir l'occasion pour nous présenter brièvement:

*m&o: Coopérative, basée à Winterthur. Nous sommes spécialisés dans la gestion et la fourniture de services pour ASBL. Nous nous obligeons à servir avec toutes nos forces à la prospérité des organisations gérées par nous.*

*Heinz Pantli (membre de l'exécutive m&o/ ancien membre ICOMOS): Comme chef de bureau il est responsable de soutenir le conseil exécutif et pour les contacts des membres de langue allemande.*

*Philippe Hasler (membre de l'exécutive m&o) fournit un appui en développement organisationnel et est l'interlocuteur des membres de la Romandie.*

*Vreni Giger (chef des services centraux m&o) est responsable de la gestion des membres, de l'état financier de l'association et du secrétariat en général.*

*Vous pouvez nous joindre par téléphone le jeudi de 08.30 à 12.00 heures. Vous pouvez nous contacter à tout moment par mel. Afin de pouvoir vous fournir des informations avec rapidité et fiabilité, nous avons besoin de votre adresse mel. Nous vous prions de l'envoyer au secrétariat si vous ne l'avez pas déjà fait.*

*Avec des visites régulières sur le site [icomos.ch](http://icomos.ch), vous resterez à jour. Nous nous réjouissons d'une collaboration enrichissante.*